

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1938)
Heft: 866

Artikel: Lingua materna
Autor: Rarblan, G.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-692402>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

MAGGIOLATA.

*Paesanelle, quando scendi dai tuoi monti
ti sorridono le fonti, perché sei bella ...*
bella e sana la nostra montanina dalle gonnelle
corte, ricche, a fiori; un fiore lei stessa. Le fonti,
diare, serene, sembrano davvero che al suo
comparire, diventino più chiacchierine, sembrano
cantino quasi. Cara creatura tanto simpatica
quanto sei semplice, con quel profumo di polenta
e di fieno che ti porti in giro. Peccato che tu
pure, come tante altre cose buone, caratteristiche,
vai scomparendo. Contadine schiette, sincere che
solo vivono compresse nel loro arduo lavoro dei
campi; che rallegrano, con il loro sorriso, quelle
casine nostrane il cui unico ornamento è uno
sfoggio di gerani e garofani, sulle finestre; e
pannocchie dorate e candidi bucati che sono un
piacere a vedersi. Il "modernismo" ha fatto
capolino anche nei più remoti villaggi, sparsi in
cima ai monti; posti negli angoli più isolati
delle nostre valli. La contadina ora ben raramente
s'accontenta dell'abbigliamento modesto
che la sua ava portava, schiva di tutto ciò che
sentisse di "cittadino." La vedi, invece, anche
lei sfoggiare la moda delle damigelle di città.
Forse è per questo motivo che nei negozi c'è tutto
uno sfarzo di costumi ticinesi, e abiti di Valle
Maggia, di Verzasca, di Onsernone, in miniature,
per bambine, che attirano l'attenzione dei
forastieri, e capiterà così, di vedere in qualche
lontana città nordica ... paesanelle ticinesi, che
di ticinesi non avranno che l'abito. Magari un emigrante
nostrano incontrerà queste bimbe esotiche
"alla ticinese" e con nostalgico stupore, quante
reminiscenze dolci nasceranno in lui; crederà per
un momento di essere ritornato tra i suoi monti,
nella sua valle, sarà tentato di scambiare qualche
frase nel suo caratteristico dialetto con quelle
"ticinesi." Il fragore della città straniera lo
toglierà dalla sua illusione ... e si chiederà,
allora, perché, cosa è lì a fare quel costume
nostro!

Maggio nei paeselli, maggio tra i campi,
seminati di fresco, che esalano quel loro odore
buono di terra appena smossa. Maggio nei prati
che una lieve carezza, che un venticello mite fa
ondeggiare! Margheritine, trifogli, ranuncoli,
narcisi. E canto di contadinelle, di paesani;
canti che son piuttosto delle melanconiche nenie,
non sempre intonati, ma pur tanto belli. E risate
schiette, sane. Festoso chicchiricchi di galline
che, beate, ruzzolano nei cortili, indisturbate;
guizzar di anitre nei ruscelletti quieti; micini, al
sole, sonnecchianti ... Non è tutto questo poesia
soave? Quadro indimenticabile? Che importa se
l'arrare è pesante? Se il vangare è aspro? A,
sera, la fatica non si sente più, e si canta ...
Vita dura quella del contadino, sì; vita che è
tutta un tessuto di lavoro continuo; lavoro non
sempre ricompensato come dovrebbe esserlo.
Annate difficili. La grandine. La siccità. Ma
è pur quella che, sola, credo, rimane schiva di
tante passioni umane che avvelenano le creature,
smorzano ogni sentimento buono, sollevano tanti
cataclismi.

Contadinelle nostre, riprendete i vostri bei
costumi, portateli ancora intorno, assieme alla
brava vostra gerla colma di verdura, di erba, di
fiori. Rimanete così, per noi, delle città, che vi
invidiamo spesso, che godiamo "un mondo" se
possiamo vivere noi pure per qualche breve
momento tra voi, nei vostri villaggi, respirare, con
voi, quella buon'aria sana che sa di menta, di
basilico, di resina ...
Lugano, maggio 1938.

E.G.L..

INNO ALLA PATRIA.

Svizzera da cour t'salüd!
Tü ferm friun e s-chüd da libertà.
Vi sur il muond inter
Glüsch' our dal fraid glatscher
Tia bandiera cler,
Elvezia.
Odast eroic chant
Fontana, Tell nommand e Winkelried!
Sü tuots unids marchain
Nos güramaints tegmain,
La libertà salvain
Nos vair salüd.
Dals pizs nel cler azur
Glüschast tü in splendor, o libertà!
Lifers sco'ls antenats,
Schlass sco in lur combats
Sajan nos diits e fats,
Elvezia!

"G. BARBLAN."

LINGUA MATERNA.

Chara lingua della mamma,
Tü sonor romantsch ladin,
Tü favella dutcha, lamina,
Oh co t'am en saünza fin!
In teis suns cur eir'in chüna
M'ha la mamma charezza,
E chanzuns dell'Engiadina
Nell'uraglia m'ha chantà.
Millieras regordanzas
S'vagl in mai teis plad sonor,
S'vaglia saimper veglias spranzas,
Chi ün di han moss meis cor.
"G. BARBLAN."

SECRET TOWNS OF SWITZERLAND.

By ELISABETH KYLE.

The Switzerland everybody knows, with its
towering peaks which remain white all summer,
its huge glassy lakes and its palatial, ultra-
modern hotels, conceals like a façade the Switzer-
land few people know. That is, few of the
tourists from other countries. The Swiss them-
selves have always holidayed in it.

This hidden, secret Switzerland lies along
the slopes of the Jura mountains. The mountains
are not so dramatically peaked and snowed as are
the High Alps; they are kindly green humps
dotted with small coppices and woods and spring-
ing with wild flowers almost to their tops. Their
little lakes appear mere pools compared with the
vast extent of Leman or Thun. But in recom-
pense, if recompense is needed, the Juras hold in
their heart four or five little mediaeval towns,
most of them untouched by modern commerce or
tourism, waiting to charm and enchant the way-
farer who takes the trouble to seek them out.

Two of the most fascinating of these lie with-
in a stone's throw of each other, not far from
Lausanne. One leaves Paris in the morning,
changes at Lausanne, and arrives at Neuchâtel
that evening. Neuchâtel itself, though well
known, has managed to retain an individual
flavour, and its narrow mounting streets, its
ancient doorways and its fascinating weekly
market tempt one to linger a day or two before
continuing the quest after the Jura's hidden
mediaeval towns.

First, there is Morat, one of the finest and
the least known, as completely walled and em-
battled as Carcassone, and much less spoiled.
The way to Morat, too, is an enchanted one, by
little steamer from the quay at Neuchâtel. After
traversing a part of the Lake of Neuchâtel, it
passes between two long breakwaters which guard
the entrance to the canal leading to Lake Morat.
For more than half an hour the steamer paddles
steadily between long rushes and floating carpets
of water lilies which softly disappear in the surge
of little waves behind the boat, to appear again in
its wake. From the fields on either hand, so near
that it seems as if one could touch them, butter-
flies flicker and retire to safety. A farmhouse or
so stands above the canal, screened by willows
which tremble in the summer heat and drag their
fingers slowly through the water.

And suddenly the steamer emerges from the
mouth of the canal, entering Lake Morat. There,
across the water, are the towers of the town; but
on approaching them they seem to disappear, to
be swallowed up in the nearing landscape, leaving
in view only the small landing-place and the one

Telephone Numbers :
MUSEUM 4302 (Visitors)
MUSEUM 7055 (Office)
Telegrams : SOUFFLE
WESDO, LONDON

Established
OVER
50 Years.

"Ben faranno i Paganis
Purgatorio C. xiv. Dante
"Venir se ne dee gliu
tra' miei Meschini."
Dante. Inferno. C. xxvii.

**PAGANI'S
RESTAURANT**

GREAT PORTLAND STREET, LONDON, W. 1.

:: LINDA MESCHINI } Sole Proprietors. ::
ARTHUR MESCHINI }

If you want a SUIT to WEAR

wear a

PRITCHETT Suit



Suits, Overcoats & Ladies
Costumes from 3 Gns. to
7 Gns. and you get VALUE
for every penny you pay.

Agent for BURBERRY
Weatherproofs.

W. PRITCHETT

183 & 184, TOTENHAM COURT ROAD, W.1.
2 mins. from S.M.S. School. Phone: MUSEUM 0428

Telephone : MUSEUM 2982
Telegrams : Foyssuisse London

FOYER SUISSE

12 UPPER BEDFORD PLACE
RUSSELL SQUARE,
LONDON, W.C.1

Quiet position in centre of London.
Central heating and hot & cold water
throughout.

Continental cooking.

Management :

SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST.

COSMOS FREIGHTWAYS

AGENCY LIMITED.

43 45, Great Tower Street, E.C.3.

Managing Director : W. BECKMANN, (Swiss)

Offer a reliable, complete transport
& customs service for

HOUSEHOLD REMOVALS

and private effects, to and from
Switzerland.

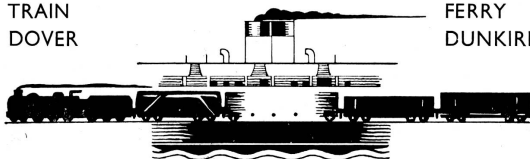
LOWEST QUOTATIONS AND FULL INFORMATION
GIVEN ON APPLICATION.

ACME - GOTH SERVICES

FOR SPEED AND RELIABILITY

TRAIN
DOVER

FERRY
DUNKIRK



OFFICIAL AGENTS

ACME TRANSPORT Co. Ltd.

Head Office: 20, WHITECROSS STREET, LONDON, E.C.1

Also at : BRADFORD - DOVER - PARIS.

GOTH & Co. BALÉ - ZURICH - ST. GALL - GENEVA.

FASTEST DAILY EXPRESS, G.V. & GROUPAGE SERVICES
TO & FROM SWITZERLAND.